


# BIENVENUES À GENÈVE! BIENVENÜE À G'NÈVE

Prix  
à bien  
plaître

Stadtführer Otto-Salon — le Guide du Salon d'Otto traduit en français fédéral



Dieser Stadtführer ist an die Besucher des Autosalons gerichtet, die das goldene Zeitalter der Autos wieder erleben möchten. Dies dank einer Stadt – die im Gegensatz zu den Deutschschweizerstädten – die Ideologie des Autos seit den 1950er Jahren nicht verändert hat.

Ce guide est destiné aux visiteurs du Salon de l'automobile qui veulent revivre ou découvrir l'âge d'or de la voiture dans une ville où, contrairement à la Suisse allemande, l'idéologie de la voiture n'a pas bougé depuis les années 1950.

AUTRE-SALON.CH — PRO-VELO-GENEVE.CH

## Hoi Du!

**Du bisch a Dütschschwizer und eimol ins Jahr chomst Du i de Welschschwiz am Genfer See um die Autos zu aluege – diese Guide isch für Dir! Hets so viel Autos bi eus wie susch nienet!**



### Genf

Genf, isch a chlini Stadt mit viele Usländer, aber netti Usländer mit viel Stuz oder die bim UNO schafftet.

Genf isch auch a mega cooli Stadt für Dir: Ganz viele Autos überall, ganz wenige Velos, ganz wenige Füssgängerstrasse und viel Shtau am Tagsende. Genf isch wie a Dütschschwizerstadt in de Fünzigerjahr oder wie i de Drittwelt: Das Auto isch was us Dir a coole Mann macht!

Genf isch die Stadt mit am meinschte Parkings i der ganze Schwiz, cool!

«Die Stadt Genf hat mehr öffentliche Parkplätze pro Person als Lausanne, Bern, Basel oder Zürich. Das Stadtgebiet hat 236 öffentliche Parkplätze für 1000 Einwohner, im Vergleich zu 177 bis 222 in den anderen Städten. Die 47 500 Privatparkplätze sind nicht in dieser Berechnung inbegriffen. Insgesamt ergibt das also 80 500 Parkplätze.»

Auszug eines Artikels aus der Zeitung Le Courrier, vom 15. November 2010.  
[www.lecourrier.ch/index.php?name=News&file=article&sid=447409](http://www.lecourrier.ch/index.php?name=News&file=article&sid=447409)

## Salut à toi!

**Tu és un Swiss Allemang et une Fois par Année tu vieng en Swiss Romand' au Lac de G'nève pour regarder les Vouatures. Ce Guid' est pour toua! Ily a plus de Voatures ici que n'importe où ailleurs en Swiss!**



### G'nève

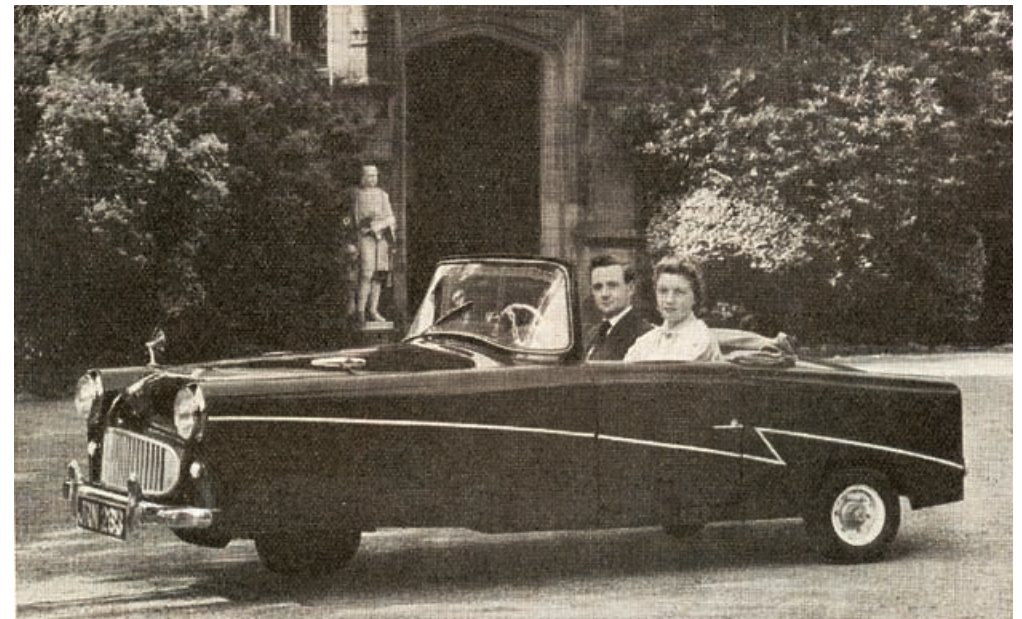
G'nève est une petit' Ville avec beaucoup d'Etrangés, mais des gentils Etrangés avec beaucoup d'Argeng sinon ils travaillent à l'ONU.

G'nève est aussi une zuper Ville pour toua: pleing de Vouatures partout, peu de Vélos, peu de Zones Piétonnes et plein de Bouchong à la fin de la Journée. G'nève est comme une Ville Swiss Allemande dans les Années Cinquante ou comme dans le Troisième-Monde: la Vouature c'est ce qui fait de toi un super Homme!

G'nève est la Ville avec le plus de Parking Places dans toute la Swiss, c'est super!

«La ville de Genève compte davantage de places de parking publiques par habitant que Lausanne, Berne, Bâle ou Zurich. Sur le territoire communal, les automobilistes disposent de 236 places pour 1000 habitants, sur la voirie ou en ouvrage, contre 177 à 222 dans les autres cités mentionnées. A cela s'ajoutent environ 47 500 places privées, non incluses dans le calcul, pour un total de 80 500.»

Extrait d'un article paru dans Le Courrier du 15 novembre 2010  
[www.lecourrier.ch/index.php?name=News&file=article&sid=447409](http://www.lecourrier.ch/index.php?name=News&file=article&sid=447409)



**Genf isch wie a Dütschschwizerstadt in de Fünzigerjahr oder wie i de Drittwelt: Das Auto isch was us Dir a coole Mann macht!  
G'nève est comme une Ville Swiss Allemande dans les Années Cinquante ou comme dans le Troisième-Monde: la Vouature c'est ce qui fait de toi un super Homme!**

## WELCOME IN GENF: Die Autostadt!

Genf isch auch am Léman-See, mit einer weniger coole Altstadt als Niederdorf i Züri, aber mit a schöni Kaserne für die Rekrutenschuel und ein paar Einkaufszentrum. Genf hat au vieli Banke, aber nit so schöni, grossi wie i Züri, nur Banke für die netti Usländer.

Genf hat auch es Quartier zum i Uusgang gah und zum Manne verfüere, das isch die Pâquis! Es Stadtteil mit ganz vieli Usländer ohni Stuz aber mit viele netti Fraue und feini Kebab!

Genf hat auch Genfer, habe die leben nit im Stadtzentrum. Stadtzentrum isch für's Auto reserviert! Dann pass uf wenn Du uf die Strasse gascht! Und stinkt leider a bizli, aber macht nüt. Hauptsache isch, das Auto isch immer debii.

\*



## BIENVENUE A G'NEVE: la Ville de l'Auto!

*G'nève est aussi au Bord du Lac Léman, avec une Vieille-Ville moins cholie que Niederdorf à Zürich, mais avec une cholie Kaserne pour les Echoles dé Récrües et quelques Centres commerciaux. G'nève a aussi beaucoup de Bank, mais pas aussi belles et grandes qu'à Zürich, sölément des Bank pour les gentils Etrangés.*

*G'nève a aussi un Quartier pour boire des Coups et tirer des Coups, ça c'est les Pâquis! Une Partie de la Ville avec beaucoup d'Etrangés sans Argent mais avec des gentilles Dames et des supers Kebabs!*

*G'nève a aussi des G'nevois, mais ils habitent pas au Centre de la Ville. Le Centre de la Ville est réservé pour la Vouature! Alors faites attention quand tu vas sur la Rue! Ça pue aussi un peu, mais ça fait rien. L'importance est que la Vuature est toujours avec toi.*

\*



**Willst Du mit Dim Auto zur Cathedrale de G'nève? Keis Problem! (Siehe Plan Seite 6)  
Tu veux aller à la Cathedrale de Genève en Voature? Pas de Problème! (Voir Plan Page 6)**

## Wo eins go zieh?

—**In de Pâquis!** Das Quartier uf Pâquis in Genf, isch vor langi Jahre und Generatione für Autoverkäufer wo an Autosalon cho sind, es «Highlight» gsi. Früher sind die Verkäufer nach'm Autosalon eins ins Pâquis go zieh und go Spass ha mit de Fraue det. Hüt schint es nimmer so, schaad für's Business.

## Wo cooli Sache aahuege?

—**TOP ONE:** Pont du Mont-Blanc: super Autobahn in de Stadtmitte!

«83 995 Autos überqueren täglich die Brücke Pont du Mont-Blanc, um vom einem Ufer zum anderen zu kommen. 39 734 fahren über die Brücke Pont des Acacias, um die Stadt von Ost nach West zu durchqueren.»

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Pont\\_du\\_Mont-Blanc\\_\(Genève\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Pont_du_Mont-Blanc_(Genève))

[http://dgcwww.epfl.ch/guide\\_des\\_ponts/arc%20leman/montblanc.htm](http://dgcwww.epfl.ch/guide_des_ponts/arc%20leman/montblanc.htm)

«Enquête sur le taux d'occupation des véhicules automobiles à Genève». Observatoire Universitaire de la Mobilité (OUM), JUIN 2005

[www.unige.ch/ses/geo/oum/doc/Comptages\\_taux\\_d'occupation\\_rapport\\_FINAL.pdf](http://www.unige.ch/ses/geo/oum/doc/Comptages_taux_d'occupation_rapport_FINAL.pdf)

—**Bardonnex' Zoll:** Coole Platz: 50 000 Franzose und Genfer chömet jedi Tag durch's Zoll.

—**Kreuzung Route des Deux-Ponts und Bld de St-Georges:** Voll krass cool für Autoliebhaber.

—**Gheimtipp: Tour mit'm Auto around de Kathedrale, grad in de Stadtmitte!** Gitzs kei anderi Stadt in der Schwiiz wo chasch mit em Auto um Kathedrale fräse. Sofort probiere!

—**Stadtführungen speziell mit eigenem Auto:** Für's Stadt Tour in Genf, Kontakt: [www.pro-velo-geneve.ch](http://www.pro-velo-geneve.ch)

## Où boire un Coup?

—**Au Pâquis!** Ce Quartier était depuis longtemps et plusieurs Générations de Vendeurs de Vouatures qui venait à l'Autosalon un lieu très «chaud». Autrefois, les Vendeurs venaient après le Salong de l'Auto boire un Coup là-bas. Aujourd'hui, il semble que cela ne soit plus le cas, dommage pour le Business.

## Quoi à voir?

—**TOP ONE:** Le Pont du Mont-Blanc: une super Autoroute dans le Centre de la Ville!

«Ces 83 995 Voatures qui traversent quotidiennement le Pont du Mont-Blanc pour passer d'une Rive à l'autre. Ces 39 734 qui passent le Pont des Acacias pour traverser la ville d'est en ouest.»

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Pont\\_du\\_Mont-Blanc\\_\(Genève\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Pont_du_Mont-Blanc_(Genève))

[http://dgcwww.epfl.ch/guide\\_des\\_ponts/arc%20leman/montblanc.htm](http://dgcwww.epfl.ch/guide_des_ponts/arc%20leman/montblanc.htm)

«Enquête sur le taux d'occupation des véhicules automobiles à Genève». Observatoire Universitaire de la Mobilité (OUM), JUIN 2005

[www.unige.ch/ses/geo/oum/doc/Comptages\\_taux\\_d'occupation\\_rapport\\_FINAL.pdf](http://www.unige.ch/ses/geo/oum/doc/Comptages_taux_d'occupation_rapport_FINAL.pdf)

—**Douanne Bardonnex:** La Place à visiter! 50 000 Français et Genevois passent chaque Jour la Douanne.

—**Carrefour Route des Deux-Ponts et Bld de St-Georges:** Le Bonheur des Amateurs de Voature...

—**L'Incontournable: Le Tour de la Catherdrale avec la Voature – directement au Milieu de la Ville!** Il y a pas d'autre Ville en Suisse où tu peux encore te promener autour de la Cathedrale avec ton Auto! Profite!

—**Tours de Ville guidé en vuature personnelle:** Pour un tour de Ville personnalisé contactez: [www.pro-velo-geneve.ch](http://www.pro-velo-geneve.ch)

## Autokarte Genf: Wie man in der Stadt mit seinem Auto sich findet!

Willsch Du Dich go promenierte ide Stadt, das isch die super Autokarte. Du findsch alli guete Plätz für vieli Auto. Wie id 1950er Jahr.

**Aber Achtung!** Die cheibe Velofahrer sind überall! Sie verstopfed oisi Strasse! Sie glaubed, dass sie sind ide 1950 Jahr und fahred ganz krass. Ufpass!

## Carte Vuature de G'nève: comment se retrouver avec sa Voiture!

*Si tu veux te promener en Ville avec ta Vuature, voici la super Carte de G'nève. Tu trouveras toutes les Places avec beaucoup de Vuatures. Comme dans les 1950 Années.*

**Mais attention!** *Les Cyclistes sont partout! Ils bouchent nos Rues! Ils croient d'être dans les Années 1950. Et ils roulent d'une Manière pas gentile! Fais gaffe!*








### Legende:

-  = Highlight! Vieli Autos!
-  = Ziemli vieli Auto!
-  = Autobahn
-  = Wow! Super Stau!
-  = Empfohlene Stadttour

- 1 Pont du Mont-Blanc
- 2 Pâquis
- 3 Kreuzung Route des Deux-Ponts und Bld de St-Georges
- 4 Tour mit'm Auto around de Kathedrale

### Légende:

-  = Highlight! Beaucoup de vuatures!
-  = Assez beaucoup de vuatures!
-  = Autoroute
-  = Wow! Super Embouteillage!
-  = Tour de ville recommandé

- 1 Pont du Mont-Blanc
- 2 Pâquis
- 3 Carrefour Route des Deux-Ponts et Bld de St-Georges
- 4 Le tour around de Kathedrale en vuature

## TOP TEN des Parkings! TOP TEN uf cooli Parkplätze!

—**2400 Plätze:** AEROPORT ILLIMITE P1. Unlimited Parkplätzli i Genf, ganz toll!

—**1586 Plätze:** ICC, Route de Pré-Bois. Ganz schöni Parkings in the Middle of no where.

—**1450 Plätze:** MONT-BLANC, Quai Général-Guisan. Ein Parking i der Stadtmitte unter dem See, Spitze!

—**1250 Plätze:** WORLD TRADE CENTER II, Route de Pré-Bois. Ganz klini World Trade Center aber mit'm ganz schöni Parking! Mehr Parkings als Büro's, das isch e Idee!

—**910 Plätze:** CFF - Gare Cornavin CORNAVIN, Place de Cornavin Einfach spannend: wo isch's Ingang?

—**500 Plätze:** RIVE-CENTRE, Boulevard Helvétique Der schönsti Parking i Genf, wie im Karousel!

—**500 Plätze:** SAINT-ANTOINE, Boulevard Jacques-Dalcroze. Schöni Parking in der Altstadt, schöni Tour mit'm Auto.

—**350 Plätze:** ALPES, Rue Thalberg Parking zum Manne verfüere, es Business Parking im Herz uf de Pâquis.

—**300 Plätze:** GRENUS, Place de Grenus Auch ganz spannend : wo isch's Ingang und's Usgang?

—**200 Plätze:** TRIBUNE DE GENÈVE, Rue du Stand 40-46. Ganz schöni Parkings unter der Genfer Ziitig, auch called die Genfer Auto Salon's Pravda.

# Quelle Chance!

*A Genève je retrouve  
l'esprit des années 1950!*



**Bouchons  
Bruit  
Vuatures, beaucoup  
de Vuatures**

**Stau  
Lärm  
Autos, vieli Autos**

- \* SUPER-COOL! VACHEMENT SUPER!
- \* CHÖMED ALLI ZU LUEGE! VENEZ VOIR!
- \* EINFACH UNGLAUBLICH! INCROYABLE!
- \* NOCH NIE ERLÄBT SIIT DIE 50ER JOHR!  
JAMAIS VU DEPUIS LES ANNÉS 50!



**EINMALIG: DIE EINZIG STADT IN DE SCHWIZ  
WO ISCH STAHLBLIEBE SIIT 60 JAHRE!  
UNIQUE: LA SEULE VILLE EN SUISSE QUI NE  
BOUGE PAS DEPUIS 60 ANS!**

## Impressum

Idée, Réalisation & Production: Marcel Mühlestein et Simone Kaspar de Pont, l'Autre Salon & PRO VELO Genève, © 2011